Tests Evaluation du niveau de langue des primo-arrivants

Document auditeur

Conception
Groupe de recherche langage, travail et Formation
CNRS - Atilf, Université de Lorraine
et l'aimable autorisation de



Test Evaluation Compréhension Orale

Document auditeur



Je peux comprendre des expressions très courantes

Guide de l'évaluateur :

« Regardez bien le document. Vous allez entendre un court extrait audio. Ensuite, vous cocherez la réponse qui vous convient ». (2 écoutes)

L'auditeur lit les questions et les réponses à haute voix avant chaque écoute.

Thématique abordée : éducation

Activités

1. La personne téléphone : à l'école, à la gare ou à l'hôpital ?













2. La personne souhaite

- ☐ prendre des renseignements
- ☐ donner une information
- ☐ acheter quelque chose

Je peux comprendre des informations temporelles et spatiales à l'aide d'adverbes courants

<u>Guide de l'évaluateur</u>: L'auditeur contextualise la situation : « vous cherchez une pharmacie, une personne vous indique le chemin à suivre.

« Regardez bien le document. Vous allez entendre un court extrait audio. Ensuite, vous noterez 1 pour la première image qui correspond, puis 2 etc. » 2 écoutes du document.

Activité 1



















1

<u>Guide de l'évaluateur</u>: « Regardez bien le document. Vous allez entendre un court extrait audio. Ensuite, vous cocherez la réponse qui vous convient ».

L'auditeur lit les questions et les réponses à haute voix et effectue une seconde écoute.

Activité 2



Le cabinet dentaire est :

- ouvert tous les jours
- ☐ ouvert le mercredi après midi et le jeudi matin
- ☐ fermé le mercredi après midi et le jeudi matin

Dans cette situation:

- ☐ je dois laisser un message
- ☐ je peux laisser un message
- ☐ je ne peux pas laisser un message

Je peux comprendre des annonces et des instructions simples

Guide de l'évaluateur :

« Regardez bien le document. Vous allez entendre un court extrait audio. Ensuite, vous cocherez la réponse qui vous convient ». (2 écoutes)

L'auditeur lit les questions et les réponses à haute voix avant chaque écoute.

1. Je peux entendre ce message à la gare, à l'aéroport, au supermarché







- 2. D'où vient ce train
 - de Giraumont
 - ☐ de Remiremont
 - ☐ de Thionville

Je peux comprendre et appliquer une consigne

Guide de l'évaluateur :

« Regardez bien le document. Vous allez entendre un court extrait audio. Ensuite, vous cocherez la réponse qui vous convient ». (2 écoutes)

L'auditeur lit les questions et les réponses à haute voix avant chaque écoute.

Activités:



1. Si vous entendez ce message, vous êtes :







Ц



- 2. Si je souhaite consulter mon dossier, je dois:
 - ☐ donner mon numéro de téléphone
 - ☐ prendre rendez vous
 - ☐ donner mon numéro d'allocataire

Test Evaluation interaction orale

Document auditeur

Je peux prendre la parole au moment opportun

Guide de l'évaluateur

Exemple pour introduire la conversation:

« Bonjour, pour compléter votre dossier et pour mieux vous connaître, je vais vous poser quelques questions ».

Pour tester la capacité du stagiaire à prendre la parole au moment opportun, nous avons sélectionné 3 critères.

Thématique abordée : le logement

L'hésitation pour inciter le stagiaire à prendre la parole

L'auditeur commence sa phrase :

Ex: « Alors vous habitez à » et il « fouille dans son dossier »

Le test consiste à savoir si le stagiaire est capable de prendre la parole, s'il ne la prend pas ou s'il n'a même pas perçu le problème.

L'erreur volontaire

L'auditeur évoque une information complétement fausse :

Ex: « Et là donc vous êtes propriétaire de votre appartement / vous avez un 5 pièces ... »

Le test consiste à savoir si le stagiaire corrige l'erreur, ne la corrige pas ou s'il n'a même pas perçu le problème.

La question confuse

L'auditeur aborde une question avec le stagiaire mais de manière volontairement confuse :

Ex: « Donc là si j'ai bien compris vous habitez à non à enfin c'était avant ça ... »

Le test consiste à savoir si le stagiaire prend la parole pour éclairer l'auditeur, s'il ne prend pas la parole ou s'il n'a même pas perçu le problème.

Je peux décrire pour nommer et présenter

Guide de l'évaluateur

L'auditeur introduit la conversation :

« Est-ce que vous pourriez me parler un peu de vous ? Vous êtes marié, vous avez des enfants ... etc. »



Thématique abordée : la famille

Le test consiste à savoir si le stagiaire est capable de nommer et décrire les différentes personnes de sa famille. Les critères retenus sont :

- le nombre, l'âge, le sexe
- une description physique des enfants ou des frères et sœurs etc.

Je peux définir certains concepts ou principes

Guide de l'évaluateur

L'auditeur propose des affiches. Il pose une première question en français standard. (une seule fois)

« Quels sont les documents qui montrent comment on fait pour ne pas être malade? ».

Ce premier test consiste à savoir si le stagiaire maitrise le concept proposé.

Seconde question: « Vous savez ce qu'est la prévention? ».

Ce second test consiste à savoir si le stagiaire maitrise le mot représentant le concept. Le stagiaire montre les affiches ou ne sait pas.

Thématique abordée : la santé

















Je peux interagir oralement

Guide de l'évaluateur

Thématique abordée : éducation

L'auditeur introduit la conversation :

Ex « Est-ce que vous avez des enfants ? »

4 questions sur la scolarité des enfants :

- Ils vont à l'école ?
- Ils sont dans quelle classe?
- Où est ce qu'ils mangent à midi?
- Qui les emmène le matin?

Si le stagiaire n'a pas d'enfant, l'auditeur élargit aux neveux et nièces scolarisés en France.

Les critères d'évaluation retenu s sont :

La fluidité des échanges (question-réponse)

Le nombre de non-réponses, de réponses erronées

Le nombre d'incompréhension exprimés ou non

Le nombre de reformulations nécessaires

Je peux échanger sur mes centres d'intérêt

Guide de l'évaluateur

Thématique abordée : Loisirs

L'auditeur introduit la conversation : Qu'est ce que vous faites lorsque vous ne travaillez pas, lorsque vous avez un temps de temps pour vous ? Vous faites du sport, vous regardez la télé, vous lisez etc.

Les critères d'évaluation retenu sont :

- La capacité à les nommer (lexique)
- La capacité à les décrire les pratiques (fréquence etc.)
- La capacité à exprimer pourquoi j'ai ce loisir

Test Evaluation Compréhension ECRITE

Document auditeur

Je peux reconnaitre des énoncés très courts, comprenant un vocabulaire usuel, et rédigé simplement

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur propose un document écrit. L'auditeur lit les questions à haute voix au stagiaire.

Thématique abordée : Logement



ce document:

- ☐ Une affiche
- ☐ Une page de journal
- ☐ Une annonce sur écran
- Une publicité

Ce document

- me conseille de fermer l'eau
- ☐ m'informe d'une coupure d'eau
- m'indique que l'eau n'est plus potable

e peux reconnaitre des pictogrammes, logos, sigles lies à l'environnement quotidien

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur lit une première fois les différentes propositions et invite le stagiaire à cocher la case du pictogramme, logos etc. correspondant à la proposition verbale. Il effectue une seconde lecture des propositions.

Thématique abordée : les déplacements

- 1) Je cherche un ascenseur
- 2) Prenez l'autoroute ça va plus vite
- 3) Attention! Ce chantier est interdit au public
- 4) La poste, c'est juste à côté
- 5) Votre voiture est mal garée
- 6) Je cherche la gare s'il vous plait













Je peux lire pour m'orienter : recherche et restitution d'une information

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur propose un premier test au stagiaire :

Ex: « Vous souhaitez faire des courses. Vous allez situer le supermarché Super U sur la carte et l'entourer. »

Pour le second test, l'auditeur propose un synonyme ou un mot du champ lexical de la destination à trouver : Ex : « C'est le printemps, vous voulez planter des fleurs, vous savez qu'il y a un magasin dans cette zone d'activité. Retrouvez et entourez le n° du magasin ».

Thématique abordée : les déplacements



Je peux lire DES instructions pour agir transmettre et exécuter

Guide de l'évaluateur

Le test consiste à vérifier si le stagiaire est capable de retrouver des indices dans un texte et à agir en fonction des consignes données. L'auditeur lit les questions à haute voix.

Thématique abordée : Education

Mars, les enfants de GS se rendront à <u>la piscine</u> tous les mardis matin. (5 mardis au total)

Veuillez prévoir ces matins là :

- un sac avec serviette, bonnet de bain, slip (au nom de l'enfant si possible)
- d'habiller votre enfant de façon pratique et rapide (survêtement par exemple)
- de lui mettre son maillot de bain avant de partir pour l'école (pour les filles ne pas mettre les bretelles du maillot de bain)

Nous sommes également demandeur de mamans pour accompagner la classe à la piscine afin d'aider les enfants dans le vestiaire pour le déshabillage et l'habillage.

Veuillez vous faire connaître auprès de l'enseignante . Merci .

Cette note d'information concerne

- ☐ La cantine
- ☐ La piscine
- ☐ Le périscolaire

Pour aller à la piscine, mon enfant doit avoir dans son sac :



Je peux identifier la nature et la fonction de différents écrits de la vie quotidienne

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur lit une première fois les différentes propositions et invite le stagiaire à cocher la case du pictogramme, logos etc. correspondant à la proposition verbale. Il lit une seconde fois les propositions.

Thématique abordée : Loisirs

- 1. On a eu des nouvelles de tes parents
- 2. Avec la carte fidélité vous avez 10 % de réduction
- 3. Qu'est ce que tu veux manger?
- 4. Vous avez votre billet pour monter à bord?
- 5. Ça y est j'ai mon billet pour aller voir le match mercredi!









Test Evaluation EXPRESSION interaction ECRITE

Document auditeur

Je sais respecter l'orthographe de mots connus (mots outils)

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur présente la situation :

Ex: Vous écrivez un mail à un ami qui vient de déménager.

« Je vais vous lire des phrases et vous devrez les compléter avec un des mots donnés ».

Thématique abordée : logement

Ça y est! Vous déménagez demain.

Vous avez **combien** de pièces ?

C'est à quel étage?

La **cuisine** est grande?

Il y a deux chambres c'est ça?

Et la salle de bain?

Elle est comment?

Je sais compléter un document administratif simple

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur propose au stagiaire de compléter le document, en inventant au besoin certaines réponses.

Le document stagiaire ne présente pas l'ensemble du formulaire pour simplifier le test.

Thématique abordée : logement



Je sais reproduire des écrits parcellaires

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur lit la proposition et laisse le stagiaire prendre note des informations importantes.

Vous êtes au téléphone avec un ami qui doit venir pour rejoindre, vous lui donnez des instructions par sms.

Thématique abordée : déplacement

- 1. Tu peux venir me chercher, je suis avenue Foch, au 47. je t'envoie l'adresse par sms.
- 2. J'habite au 3ème étage, au fond du couloir porte 56. Je t'envoie un sms.
- Si tu viens en bus, prends le 25 Nancy centre, l'arrêt est à côté de la poste. Je t'envoie mes coordonnées par sms.

Je sais retrouver la cohérence d'un texte formel

Guide de l'évaluateur :

L'auditeur contextualise la situation test : une personne a raturé le document affiché dans le Hall d'entrée de votre immeuble. Vous reconstituez le texte. Reliez chaque mot à la place qui convient.

Thématique abordée : logement



Je sais rédiger un texte simple

Dispense de sport

•			le bien vouloir dispense	
on enfant	di	e cours d'Educatio	on Physique et Sportiv	e :
e	/			
u	/au	/.	inclus	2
lotíf :				3/
			A 3	No.
ertificat medical joint	<u>.</u> : 🗆 Oui	□non	- To be	1
'al blen note qu'en l	absence de certif	icat medical. L'au	torisation de dispens	e